



الأمم المتحدة

Distr.
GENERAL

A/34/97
S/13107

21 February 1979

ARABIC

ORIGINAL: ENGLISH

مجلس
الأمم



الجمعية
العامة

مجلس الأمن
السنة الرابعة والثلاثون

الجمعية العامة
الدورة الرابعة والثلاثون
البند ٢١ من القائمة الأولية *
مسألة قبرص

رسالة مؤرخة في ١٦ شباط/فبراير ١٩٧٩ موجهة من ممثل
تركيا الدائم لدى الأمم المتحدة الى الأمين العام

أتشرف بأن أرفق طيه رسالة مؤرخة في ١٦ شباط/فبراير ١٩٧٩ موجهة الى سيادتكم من
السيد نائل أتالاي ، ممثل دولة قبرص التركية المتحدة .

وأكون ممتنا لو عملتم على تعميم هذه الرسالة كوثيقة من وثائق الجمعية العامة تحت البند
٢١ من القائمة الأولية ، وكوثيقة من وثائق مجلس الأمن .

(توقيع) أورهان إيرالب
السفير والممثل الدائم

• A/34/50 *

••/••

79-04441

مرفق

رسالة مؤرخة في ١٦ شباط/فبراير ١٩٧٩
من السيد نائل أتالاي إلى الأمين العام

ردا على رسالة السيد جوزيف ستيفانيدس المؤرخة في ٩ شباط/فبراير ١٩٧٩ (A/34/80- S/13076) والموجهة إلى سعادتك وإلى أعضاء مجلس الأمن ، لا أملك إلا أن أكرر المثل القائل " ان الاقتباس الجميل ماسة تزين حصاة الرجل الحكيم ، وحصاة في يد الأحمق " . واقتباس السيد ستيفانيدس من مقالة نشرت في " سيشال نيوز بولتين " كان مجرد حصاة قطعاً ، ان لو أخرج هذا الاقتباس من السياق لخلنا من كل معنى . وانا كانت المقالة الأصلية تنطوي على أي تهديد فانه أشبه بتهديد داوود لجوليات ، وتهديد السندان للمطرقة . فالقبارصة الأتراك لا يريدون سوى العيش في سلام بعد الكابوس الطويل من اضطهاد القبارصة اليونانيين لهم . وهم منشغلون للغاية في مداواة جروحهم وكسب قوتهم بحيث لا يتوفر لديهم الوقت حتى لمجرد التفكير في الانتقام أو العدوان .

وفي مقالة نشرت مؤخراً في جريدة " ماخي " اليومية القبرصية اليونانية الصادرة في ٧ شباط/فبراير ١٩٧٩ ، يجد المرء البيان التالي :
" بالطبع لم نكن نتوقع موقفاً مخالفاً . ولكن علينا ألا ننسى أن كل الكلاب من فصيلة واحدة . هناك كلاب أليفة ، وكلاب من نوع البولدوغ ، وكلاب للسريير ، وكلاب للظييد . الخ . ولكن رغم اختلاف سلالاتها فلا مفر للكلاب من أن تكون كلاباً . فمهما فسلتها فستظل كلاباً ، ومهما اعتنيت بها فستبقى كلاباً ! والأترك على هذا النحو . ذلك أنك تفسلهم وتنظفهم ومع ذلك تظل لهم رائحة الكلاب . والقبارصة الأتراك على هذه الشاكلة . . . "

لا أود يا صاحب السعادة أن أنحدر إلى مستوى هؤلاء القبارصة اليونانيين الذين لا يستحون من اهانة شعبي . وأنا واثق من انك ستكون خير حكم في هذه المسألة .
وسأكون ممتناً لو عومت هذه الرسالة كوثيقة من وثائق الجمعية العامة تحت البند (٢) من القائمة الأولية ، وكوثيقة من وثائق مجلس الأمن .

(توقيع) نائل أتالاي
الممثل